

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 06.06.2022 16:44:45
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:
Руководитель ООП



Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

**Технологии автоматизированного перевода и основы
постредактирования**

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

«Перевод в сфере профессиональной деятельности»

Для студентов 1 курса очной формы обучения

Составитель: *к.ф.н. Колосов Сергей Александрович*

Тверь 2021

I. Аннотация

1. Цель и задачи дисциплины

Целью дисциплины является практическое освоение современных технологий и программных инструментов автоматизации перевода, а также развитие профессиональных компетенций в области постредактирования машинного перевода.

Задачами дисциплины являются:

- овладение навыками перевода в CAT-системах
- овладение навыками создания переводческих проектов и управления ими в CAT-системе
- знакомство с метриками оценки качества машинного перевода
- освоение принципов постредактирования машинного перевода.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Технологии автоматизированного перевода и основы постредактирования» относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений.

Общие требования к «входным» знаниям, умениям и готовности (способностям) обучающегося, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретённым в результате освоения предшествующих дисциплин (модулей), включают владение русским и английским языками на высоком профессиональном уровне, знание основ лингвистической теории перевода, способность работать с электронными лингвистическими ресурсами (словари, корпуса текстов, информационно-справочные материалы), навыки элементарного форматирования текста в текстовом редакторе Word, навыки информационного поиска в сети Интернет, а также первичные умения анализировать и формализовать языковой материал для решения поставленной задачи.

3. Объем дисциплины: 2 зачетных единицы, 72 академических часа, в том числе:

контактная аудиторная работа: лекционные занятия 26 часов;

самостоятельная работа: 46 часов.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод в общеделовой и специальных профессиональных областях	ПК-2.1 - выполняет письменный перевод текстов разного типа (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) ПК-2.2 - осуществляет редакционно-технический контроль перевода ПК-2.3 - консультирует в области качества перевода ПК-2.4 - Осуществляет управление производственным процессом перевода

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения: зачет (1 семестр).

6. Язык преподавания русский.